

SENSIBILISATION INTERCULTURELLE DANS LE CADRE D'UN SEMESTRE D'INTÉGRATION : UTILISATION DU MODULE FILIPÉ "TRAVAIL COLLECTIF EN GROUPE PROJET"

*Estelle Dutto - Responsable Pôle Accueil, Service Relations Internationales
Franck Meunier - Ingénieur e-learning, PerForm*

GRENOBLE INP

Estelle.Dutto@grenoble-inp.fr - Franck.Meunier@grenoble-inp.fr

Introduction

Les étudiants internationaux accueillis en nombre croissant dans les établissements d'enseignement supérieur scientifique rencontrent communément des difficultés pour suivre les cours en français ou pour s'adapter à nos méthodes pédagogiques. Préparation linguistique et adaptation culturelle sont les deux objectifs pris en compte conjointement dès l'origine dans le projet FILIPÉ¹, inscrit depuis 2004 dans l'axe international de l'Université Numérique en Ingénierie et Technologie UNIT [1].

Les ressources d'apprentissage de FILIPÉ sont des modules multimédia thématiques portant sur le français scientifique et/ou l'interculturalité. Ces supports progressivement livrés et utilisés depuis 2005 seront entièrement disponibles courant 2009 et proposeront à terme 280 heures de formation. Cet article présente le module « Travail collectif en groupe projet » et rapporte un cas d'usage avec des étudiants internationaux accueillis en France dans le cadre d'un semestre d'intégration.

FILIPÉ, un dispositif innovant au service de l'intégration des étudiants étrangers dans les cursus de sciences de l'ingénieur

▶ Objectifs

FILIPÉ propose aux étudiants internationaux non francophones souhaitant poursuivre des études d'ingénieur en France :

- d'améliorer leur compréhension orale du français scientifique
- de découvrir des particularités de l'enseignement "à la française"
- de se sensibiliser à la dimension interculturelle.

▶ Utilisation

Les modules multimédia de FILIPÉ comportent des exposés oraux et des exercices interactifs. Les activités sont structurées sous la forme de séances d'apprentissage. Ces modules sont destinés à être intégrés par les enseignants des universités d'origine dans les cours de français existants, mais peuvent aussi s'adapter à un usage en autoformation. 1400 étudiants en France et à l'étranger ont bénéficié d'un apprentissage encadré avec FILIPÉ depuis 2005.

▶ Les modules de français scientifiques

Les modules FOS², qui constituent une grande part de l'offre de formation, abordent des domaines variés des sciences de l'ingénieur. Ces ressources thématiques préparent l'étudiant à suivre et comprendre un cours dispensé à l'oral en français, en fonction de ses centres

¹ FILIPÉ (French Intercultural and Linguistic Program for Engineering) : <http://www.e-filipe.org/>

² Français sur objectif spécifique : ici, le français pour les sciences

d'intérêt. L'étudiant doit au préalable avoir une connaissance minimum du contenu scientifique du domaine.

▶ **Les modules interculturels**

Les modules interculturels associent des ressources audiovisuelles mettant en scène des étudiants français et étrangers, et des activités sous forme d'exercices interactifs. Ces modules incluent également des suggestions pour la classe à adapter par l'enseignant en présentiel. Un premier module interculturel « Travail collectif en mode projet » a été publié en janvier 2008. Un deuxième module : « Etudier les sciences en France : témoignages d'étudiants » actuellement en cours de réalisation complètera cet axe du programme.

Le module interculturel « Travail Collectif en Groupe Projet »

Le module « Travail collectif en groupe projet » constitue à notre connaissance une proposition nouvelle pour aborder un aspect spécifique de l'apprentissage interculturel. Il est le fruit d'une réflexion collective sur le thème de « la sensibilisation à l'interculturalité dans la sphère de la formation scientifique et technique » initiée en janvier 2007 au sein d'un groupe interculturel (origines France, Allemagne, UK, USA, Chine, Inde) réunissant : des enseignants de Français Langue Étrangère animant des ateliers de sensibilisation à l'interculturalité, des responsables Relations Internationales et des enseignants scientifiques confrontés à un public international. Après une pré-étude menée par une enseignante chinoise, le thème du « travail collectif en groupe projet » a été retenu et deux séminaires approfondis ont permis de préciser les partis pris de traitement et les types d'activités.

▶ **Objectif**

L'objectif du module est de sensibiliser les étudiants au caractère culturel des codes et règles en action lors d'un travail de groupe et ainsi de les préparer à repérer les différences avec leurs propres codes. Cette sensibilisation est une opération délicate car elle doit éviter l'écueil de la catégorisation et du jugement de valeur.

Le module « Travail collectif en groupe projet » exploite un document vidéo authentique, qui montre comment des étudiants français s'organisent pour mener à bien un projet de groupe. L'équipe doit réaliser une construction en observant des contraintes de temps et d'organisation et en répondant correctement à un cahier des charges. Ce cas filmé donne à voir comment une équipe s'organise, travaille et gère le collectif en vue d'un résultat.

▶ **Les activités**

Les activités abordent des notions d'ordre culturel, interculturel et méthodologique, sur la base du projet filmé. Le module entier génère environ 20 heures de travail pour l'apprenant.

Le scénario d'usage préconisé prévoit que les étudiants par groupes de 4 ou 5 réalisent d'abord pratiquement l'activité de construction, en présence. Ils abordent ensuite le module multimédia qui les guide dans des activités :

- de compréhension de la scène vidéo découpée en phases clés du projet
- de repérage d'aspects méthodologiques du travail de groupe
- de repérage de codes et règles implicites potentiellement influencés par des aspects culturels mis en œuvre par les étudiants dans la vidéo. Les observations portent par exemple sur : le partage des tâches, la désignation d'un chef, les modalités de résolution collective, d'explication, de prise de parole etc.

Certaines activités peuvent être menées en autonomie sans tuteur, de préférence en binôme devant l'écran d'un même ordinateur afin de favoriser les échanges, d'autres nécessitent une interaction avec le tuteur. Enfin les activités sur les codes et règles sont toujours prolongées

par des activités en présentiel et en grand groupe pour des échanges croisés sur les interprétations personnelles de chacun relatives à ces aspects interculturels.

► **Documentation pédagogique**

Pour faciliter l'appropriation des contenus par l'enseignant, un « livret de l'enseignant » adressé sur demande donne un accès aisé à l'intégralité des textes du module et notamment au contenu détaillé des activités informatisées.

Expérimentation du module interculturel « Travail Collectif en Groupe Projet » dans le cadre d'un semestre d'intégration

► **Contexte**

Grenoble INP, porteur du projet FILIPE au niveau national, propose en interne depuis 2005 des cours de français scientifique basés sur l'utilisation des modules de français scientifique FILIPE et organisés en sessions tutorées. Fort de cette expérience d'organisation de formation hybride, l'établissement a proposé un cours interculturel dans le programme GUEST (Grenoble Universities Exchange Study & Training). Ce programme, destiné aux étudiants internationaux issus des universités partenaires de Grenoble Universités s'apparente à un semestre d'intégration.

Le cours interculturel a été expérimenté au premier semestre 2008-2009 avec un groupe multiculturel et pluridisciplinaire de 15 étudiants (japonais, américains et brésiliens), de niveau A2/B1 en français. Ce cours intègre le module multimédia FILIPE "Travail collectif en groupe projet" et alterne le travail en présence (9 séances hebdomadaires de 2h) et en autonomie (12h). Le travail est évalué (journal de bord, expression orale et productions écrites) et valorisé par l'obtention de crédits ECTS.

GUEST 2008-2009 MODULE INTERCULTUREL – "NOTIONS DE BASES ET TRAVAIL COLLECTIF EN GROUPE PROJET" CONTENU DE LA FORMATION	
PLAN DU COURS	MOYENS D'ÉVALUATION
<p>Sensibilisation à l'interculturalité : notions de bases et travail collectif en groupe projet - 30 heures (18h en présence + 12h en autonomie)</p> <p>Séance 1 - Introduction générale. Théories description différences culturelles & activités jeux Séance 2 - Suite introduction différences culturelles. Activités jeux : ethnocentrisme Séance 3 - "Travail collectif en groupe projet" : activité introductive (en sous-groupes)</p> <p>Séance 4 - Retour sur partie A module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes Séance 5 - Retour sur partie B1, B2 module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes Séance 6 - Retour sur partie B3, B4, B5, B6 module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes Séance 7 - Retour sur partie B7, B8, B9 module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes Séance 8 - Retour sur partie B10, B11, B12 module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes Séance 9 - Retour sur partie C module "Travail collectif en groupe projet", activités sous-en groupes. Conclusion et débriefing</p> <p><i>Un plan de formation détaillé des séances en présence et du travail en autonomie à fournir sera donné aux étudiants.</i></p>	<p>Assiduité : 10% de la note finale Participation : 10% de la note finale Exposés oraux (en sous groupe) : 50% de la note finale Écrits + journal de bord : 30% de la note finale</p> <p>Estimation du nombre d'heures de travail personnel étudiant (en sus du travail en autonomie sur module multimédia) : 2h/semaine Nombre total d'heures estimé : 50h/semestre Validation: 3 ECTS</p>

Figure 1 : Plan de cours

► **Scénario d'usage**

Les premières séances en présence permettent d'introduire les notions de bases sur les théories de la différence culturelle et de sensibiliser les étudiants à la dimension interculturelle à

travers des mises en situation via des activités-jeux réalisées en groupe. Puis l'enseignant présente le module multimédia "Travail collectif en groupe projet". Les étudiants réalisent en groupes à leur tour le cas projet présenté dans le module, de sorte à éprouver concrètement la situation vécue par le groupe des étudiants français filmé. Partant des bases théoriques, de leur compréhension et leur vécu personnel, les étudiants confrontent ensuite leur réflexion lors de la réalisation des activités interactives (en binôme) et pendant le cours. Chaque étudiant remplit un journal de bord au fur et à mesure, qui sert de base lors des séances de regroupement en présence pour la réalisation des activités en groupe.

▶ **Activités complémentaires en présentiel**

Des activités complémentaires inspirées de kits pédagogiques interculturels³ sont proposées, en adéquation avec les thèmes abordés dans le module multimédia. Il s'agit de faire prendre conscience par exemple, de nos représentations et que nos visions, nos points de vue, ne sont pas partagés par tous (travail sur l'ethnocentrisme par exemple) ; que nos manières de répartir les rôles et les tâches dans un projet ne sont pas naturelles et qu'il s'avère nécessaire de préciser nos choix ; comment on respecte et applique des consignes, ou non.

▶ **Retour d'expérience et préconisations**

Les étudiants ont par exemple apprécié une réflexion sur nos systèmes de valeurs pointant sur le fait que notre jugement est lié à notre histoire personnelle, familiale, culturelle et que ceci a des répercussions dans notre rapport à autrui et notre comportement dans le travail en groupe. Des activités sur la représentation du temps et de l'espace se sont aussi avérées utiles pour comprendre en quoi ces paramètres influent sur le respect d'un délai, la manipulation d'objets. Dans ces activités réflexives et participatives, le niveau de langue a parfois posé problème et limité la richesse des échanges. Aussi l'enseignant de langue est particulièrement bien placé pour animer ce type d'atelier. Il est également préférable que les étudiants aient au moins un niveau B1. Néanmoins ce groupe multiculturel et hétérogène a été un terrain idéal de mise en œuvre de l'enseignement/apprentissage des théories de la différence culturelle.

Une proposition complémentaire : le module interculturel « Étudier les Sciences en France : Témoignages d'Étudiants »

▶ **Objectifs**

Le deuxième module interculturel « Etudier les Sciences en France », actuellement en cours de réalisation, visera à sensibiliser les étudiants internationaux au fonctionnement et aux particularités de l'enseignement scientifique français, et plus largement à des différences culturelles illustrées par la diversité des pratiques dans l'enseignement supérieur d'un pays à l'autre.

▶ **Contenus**

Le parti-pris pédagogique consiste à présenter à l'apprenant un ensemble de perceptions multiculturelles et issues de différents contextes éducatifs permettant une approche comparative de l'enseignement supérieur français.

Pour ce faire, l'apprenant rencontrera :

- d'une part, des témoignages sur support vidéo d'étudiants de langue maternelle non francophone, qui ont effectué une ou plusieurs années d'études en France,

³ Cf. bibliographie apprentissage interculturel : *Tous différents, tous égaux, Kit pédagogique* et *T-Kit, apprentissage interculturel* du Conseil de l'Europe.

- d'autre part des recueils écrits d'opinions données par des étudiants français et étrangers sur leur système universitaire d'origine.

Les propos recueillis illustreront les thématiques suivantes :

- l'organisation des cours
- les méthodes d'apprentissage
- les travaux pratiques
- la communication en cours
- le stage en entreprise
- l'évaluation
- la poursuite d'études en France.

Des compléments informatifs et/ou théoriques élargiront les éléments du panorama universitaire français abordés dans les témoignages et introduiront quelques thèmes majeurs de la différence culturelle.

Conclusion

Les interactions sont nécessaires et jouent un rôle prépondérant dans l'apprentissage de l'interculturalité. Le module « Travail collectif en mode projet » propose une gamme riche d'activités aux modalités diverses. Son utilisation doit être guidée par l'enseignant en fonction du public et des objectifs de formation : il peut à cette condition être employé aussi bien en classe de français langue étrangère que pour une formation plus ciblée comme dans l'expérience décrite ici.

Dans un cadre pédagogique et avec un accompagnement appropriés, les étudiants étrangers qui travaillent avec ce module sont amenés à identifier certains comportements dans le travail de groupe conditionnés par l'origine culturelle et à réfléchir sur les pratiques et comportements correspondants dans leur pays d'origine. Cette prise de conscience est susceptible de faciliter leur intégration dans une école ou une université française.

Le module « Étudier les Sciences en France » apportera prochainement un complément sur la question de l'interculturalité, basé sur une approche comparative de l'enseignement supérieur français et un élargissement théorique à quelques grands thèmes généraux de la différence culturelle, tels le rapport au temps, l'influence du contexte, etc.

Remerciements

Le projet FILIPE a bénéficié du soutien de l'Université thématique UNIT, de la Direction des relations européennes et internationales et de la coopération du MENESR et de la Région Rhône-Alpes.

Mots clés

Interculturel, Français Langue Étrangère, Français sur Objectifs Spécifiques, TICE, Sciences de l'Ingénieur, Gestion de projet, Formation Hybride, Formation de Tuteurs.

Références

[1] Michau, F., Moreau, C. FILIPE : un projet stratégique sur l'axe International de l'université thématique UNIT. Colloque international TICE 2006 « Technologies de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement Supérieur et l'Entreprise », octobre 2006, Toulouse, France.

[2] Mulot, J. (2007). Formation sur le dispositif de FOAD FILIPE : quels rôles pour le tuteur ? Mémoire Master 2 Français Langue Étrangère, Université Stendhal – Grenoble 3.

[3] Dutto, E., Meunier, F., Michau, F. Démarche de diffusion d'un dispositif TICE à l'international. Colloque international TICE 2008 « L'apprenant et ses nouvelles attentes au cœur des TICE », octobre 2008, Paris, France.

Dispositifs de formation ouverte et à distance, formations hybrides

Albero, B., (2003). *L'autoformation dans les dispositifs de formation ouverte et à distance : instrumenter le développement de l'autonomie dans les apprentissages*. Dans Saleh I., Lepage,

D., Bouyahi, S. (Dir.), "Les TIC au cœur de l'enseignement supérieur". Laboratoire Paragraphe, Université Paris VIII-Vincennes-St Denis. 139-159.

Charlier, B., Deschryver, N., Peraya, D. (2005). Apprendre en présence et à distance : à la recherche des effets des dispositifs hybrides. Colloque du Réseau international de recherche en éducation et formation, Montpellier 15-17 septembre 2005.

Charlier, B., Deschryver, N., Peraya, D. et al. (2002). *Vers une approche intégrée des technologies de l'information et de la communication dans les pratiques d'enseignement*. Revue des sciences de l'éducation, Vol. XXVIII, no 2, 2002, p. 345 à 365.

Peraya, D. (2007). Pédagogie universitaire et TIC : regards sur l'hybridation et ses impacts. Colloque de l'AIPU, Montréal.

Trinidad, A. R., (2000). Enseigner en présentiel ou à distance. Journée Réseaux Humains / Réseaux Technologiques, Poitiers, 24 juin 2000.

Zourou, K. (2006). Apprentissages collectifs médiatisés et didactique des langues : instrumentation, dispositifs et accompagnement pédagogique. Thèse de Doctorat, Didactique des langues, Université Stendhal – Grenoble 3.

Apprentissage interculturel

Bosche, M. L'émergence de nouvelles disciplines interculturelles. http://pagesperso-orange.fr/marc-bosche/menu8_page1.html

Brander, P., Carmen, C., Gomes, R. et al. (1995). Tous différents, tous égaux, Kit pédagogique. Conseil de l'Europe, Centre Européen de la Jeunesse.

D'Iribarne, P. (1998). Culture et mondialisation. Gérer par-delà les frontières. Paris : Seuil.

D'Iribarne, P., (2006). L'étrangeté française. Paris : Seuil.

Gilbert, A., Haji-Kella, M., De Jesus Cascao Guedes, M. et al. (2001). T-Kit, apprentissage interculturel. Conseil de l'Europe.

Meunier, O. (2007). Approche interculturelle en éducation. Étude comparative internationale. Les dossiers de la veille, Institut National de Recherche Pédagogique. <http://www.inrp.fr/vst/Dossiers/Interculturel/sommaire.htm>